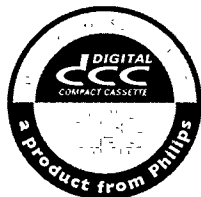
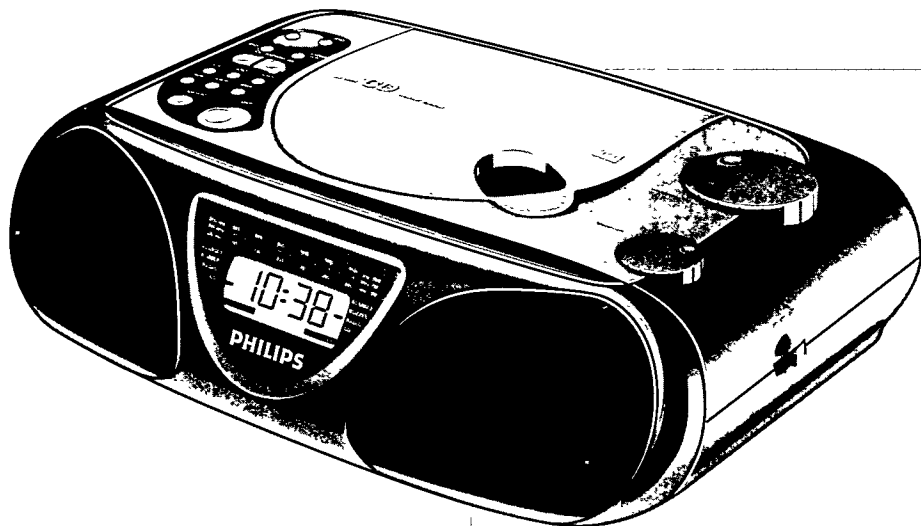


# PHILIPS

AJ 3920 CD Clock Radio



Instructions for use  
Mode d'emploi  
Instrucciones de manejo  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni per l'uso  
Manual de utilização  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohje  
Οδηγίες χρήσεως



**PHILIPS**

## **(E) España**

### **Declaración de conformidad con normas**

El que suscribe, en nombre y representación de:

**Consumer Electronics Factory,  
Philips Hong Kong Ltd.**

declara, bajo su propia responsabilidad, que el  
equipo:

**CD Clock Radio**

fabricado por: **CEF Hong Kong**

en: **Far East**

marca: **Philips**

modelos: **AJ 3920**

objeto de esta declaración, cumple con la normativa  
siguiente: Reglamento sobre Perturbaciones Radio-  
eléctricas, Real Decreto 138/1989, Anexo V.

Hecho en: **Hong Kong, 27-04-1995**

Firma:

Nombre: **T.M. Siu**

Cargo: **Quality Manager**

## **(N) Norge**

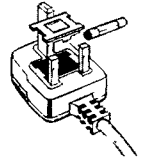
Typeskilt finnes på apparatens underside.

**Observer:** Nettbryteren er sekundert  
innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor  
ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er  
tilsluttet nettkontakten.

### **Important notes for users in the U.K.:**

#### **Mains plug**

This apparatus is fitted with  
an approved moulded  
13 Amp plug. To change a  
fuse in this type of plug  
proceed as follows:



- Remove fuse cover and fuse.
  - Fix new fuse (5 Amp) which should be a BS1362, A.S.T.A. or BSI approved type.
  - Refit the fuse cover.
- If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp

**Note:** The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

#### **How to connect a plug**

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L).

As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or  $\perp$ ) or coloured green (or green and yellow)

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

# INDEX

**English** ..... 4

English

**Français** ..... 12

Français

**Español** ..... 20

Español

**Deutsch** ..... 28

Deutsch

**Nederlands** ..... 36

Nederlands

**Italiano** ..... 44

Italiano

**Português** ..... 52

Português

**Dansk** ..... 60

Dansk

**Svenska** ..... 68

Svenska

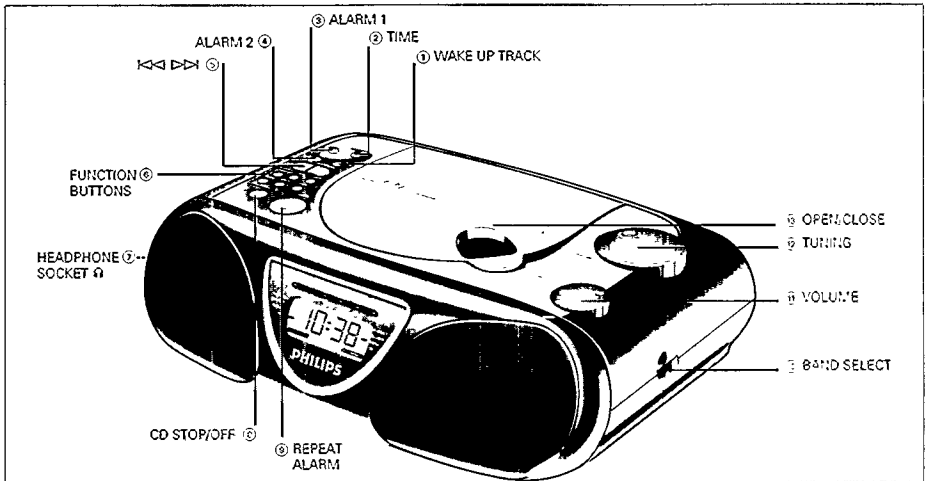
**Suomi** ..... 76

Suomi

**Ἑλληνικά** ..... 84

Ἑλληνικά

# BEDIENING



## BEDIENING

Nederlands

### ① WAKE UP TRACK:

- om het CD-nummer waarmee u gewekt wilt worden (wake up track) op wektijd 1 of 2 op het display weer te geven
- om het CD-nummer waarmee u gewekt wilt worden op wektijd 1 of 2 te wijzigen

### ② TIME:

- om de tijd in te stellen
- om het display in de normale klokstand te zetten

### ③ ALARM 1

- om de wektijd van wekker 1 op het display weer te geven
- om wekker 1 in te stellen
- om wekker 1 in- en uit te schakelen

### ④ ALARM 2

- om de wektijd van wekker 2 op het display weer te geven
- om wekker 2 in te stellen
- om wekker 2 in- en uit te schakelen

### ⑤

- om bij CD-weergave het volgende of vorige nummer te kiezen
- om bij CD-weergave een vorige of volgende passage te zoeken
- om de tijd of de wektijd in te stellen
- om een nummer te kiezen waarmee u gewekt wilt worden (wake up track)
- om het geluid van de zoemer te kiezen

### ⑥ FUNCTIETOETS EN BUZZER

- om de zoemer te kiezen voor wekker 1 of 2
- om gewekt te worden met de zoemer door wekker 1 of 2

### RADIO

- om de radio aan te zetten
- om gewekt te worden met de radio door wekker 1 of 2

### CD

- om de CD-speler aan te zetten
- om gewekt te worden met CD door wekker 1 of 2

### BRIGHTNESS

- om de lichtsterkte van het LCD-display te wijzigen

### SLUMBER

- om de sluimerfunctie in- en uit te schakelen
- om de sluimertijd in te stellen
- om de resterende sluimertijd op het display weer te geven

### ALARM RESET

- om de wekker voor 24 uur uit te zetten

### ⑦ ⑧ UITGANG VOOR HOOFDTELEFOON

### ⑧ CD STOP/OFF

- om de CD-speler uit te zetten
- om de radio uit te zetten
- om wekker 1 of 2 uit te schakelen
- om het nummer waarmee u gewekt wilt worden (wake up track) opnieuw in te stellen op nummer 1 voor wekker 1 of 2

### ⑨ REPEAT ALARM

- om de wekker tijdelijk uit te zetten

### ⑩ BAND SELECT - om het golfgebied te kiezen

### ⑪ VOLUME - om het volume in te stellen

### ⑫ TUNING - om een zender te kiezen

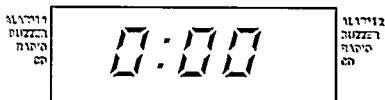
### ⑬ OPEN/CLOSE - om het CD-vak te openen en te sluiten

# Installatie

# Lichtsterkte/Klok

## AANSLUITEN OP HET LICHTNET



- Controleer of de op het typeplaatje aangegeven netspanning overeenkomt met de plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, raadpleeg dan uw handelaar of service-organisatie.
- Steek de netstekker in het stopcontact. De netvoeding is nu ingeschakeld. Zodra u de stekker in het stopcontact steekt, beginnen de cijfers op het display te knipperen. Dit betekent dat u de juiste tijd moet instellen.
- Trek de netstekker uit het stopcontact als u de netvoeding helemaal wilt uitschakelen.



## STROOMUITVAL

- Zodra de stroom uitvalt, wordt het hele apparaat uitgeschakeld.
- Alle instellingen blijven gedurende drie minuten in het geheugen bewaard.

## AANSLUITEN VAN EEN HOOFDTELEFOON/VAN LUIDSPREKERS

- Sluit een hoofdtelefoon met een 3,5 mm-stekker aan op de uitgang  of:
- Sluit luidsprekers (met ingebouwde versterker) met een 3,5 mm-stekker aan op de uitgang .
- In beide gevallen worden de luidsprekers van het apparaat uitgeschakeld.

## STERKTE VAN DE VERLICHTING









- U kunt de sterkte van de displayverlichting in stellen met de BRIGHTNESS-toets.
- Telkens u op deze toets drukt wijzigt de sterkte van de verlichting met één stap in deze volgorde:



## INSTELLEN VAN DE KLOK

### Let op

Houd de TIME-toets de hele tijd ingedrukt terwijl u de tijd instelt.

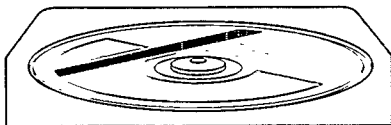
- Houd de TIME- toets ingedrukt en druk op de  of -toetsen om de tijd in te stellen.
- Drukt u één maal op  of  dan schuift de tijd één minuut vooruit of achteruit.
- Houd u  of  langer dan 0,5 seconde ingedrukt, dan schuift de tijd ongeveer 6 minuten per seconde vooruit of achteruit. Wordt  of  langer dan 5 seconden ingedrukt, dan schuift de tijd ongeveer 60 minuten per seconde vooruit of achteruit.
- Laat TIME los zodra de juiste tijd is ingesteld.
- Om te laten zien dat de klok loopt, begint de dubbele punt tussen het uur en de minuten te knipperen.

### Let op

Aangezien de indicaties voor verschillende functies tegelijkertijd op het display verschijnen, kan het voorkomen dat het display andere informatie geeft dan de tijd. Na enkele seconden verschijnt de huidige tijd automatisch opnieuw op het display. Druk op TIME als u meteen weer de tijd op het display wilt zien.

## AFSPELEN

- Druk op OPEN CLOSE om het CD-vak te openen.
- Leg een CD in, **met de bedrukte kant naar boven**, en sluit het CD-vak.



- Druk op CD om het afspelen te starten.
  - De CD-indicatie begint te knipperen op het display.
  - Op het display verschijnt het eerste nummer van de CD en het afspelen begint.
  - Het display geeft opnieuw de tijd aan.
  - Tijdens het afspelen blijft de CD-indicatie op het display staan.
- U kunt het CD-nummer controleren door op de CD-toets te drukken.
  - Na het laatste nummer stopt het afspelen en wordt het apparaat uitgeschakeld.
- U kunt het afspelen beëindigen door:
  - op CD STOP/OFF te drukken.

## ⏮/⏪ EEN ANDER CD-NUMMER KIEZEN

### 1. Kiezen van een ander nummer tijdens het afspelen:

*Druk kort op*

**⏮ - om naar het volgende nummer te gaan**

- Druk één maal kort op ⏮ om naar het volgende nummer te gaan.
- Wilt u meerdere nummers overslaan, druk dan meerdere keren kort op ⏮ totdat het gewenste nummer op het display verschijnt.

**⏪ - om naar het vorige nummer te gaan**

- Druk één maal kort op ⏪ om naar het vorige nummer te gaan.
- Wilt u één van de voorgaande nummers herhalen, druk dan meerdere keren kort op ⏪ totdat het gewenste nummer op het display verschijnt.

## 2. Zoeken tijdens het afspelen:

- Druk tijdens het afspelen op ⏮ of ⏪ om een vorige of volgende passage te zoeken.
- Laat de toets los zodra u de gewenste passage herkent.
  - Vanaf deze passage wordt de CD dan weer normaal afgespeeld.
  - Houdt u de toets langer dan 5 seconden ingedrukt, dan neemt de zoeksnelheid toe.

## RADIO

- Druk op RADIO om de radio aan te zetten.
- De RADIO-indicatie verschijnt op het display.
- Kies het golfgebied met BAND SELECTOR.
- Stem af op de gewenste zender met de TUNING-knop.
- U kunt het apparaat enigszins draaien om de ontvangst te verbeteren.
  - Voor FM-ontvangst zit er een antennendraad aan de achterzijde van het apparaat. U moet deze draad uitrollen en misschien een beetje verleggen om een goede ontvangst te krijgen.
  - De AM-antenne is in het apparaat ingebouwd. Voor een optimale ontvangst moet u het apparaat misschien wat draaien.
- Druk op CD STOP/OFF om de radio uit te zetten.

## WEKTIJD

Wilt u de wekker gebruiken, dan moet u eerst de wektijd instellen. U kunt twee verschillende wektijden instellen.

### Algemeen

- Drukt u één maal op **⏮** of **⏭** dan schuift de wektijd één minuut vooruit of achteruit.
- Houd u **⏮** of **⏭** langer dan 0,5 seconde ingedrukt, dan schuift de wektijd ongeveer 6 minuten per seconde vooruit of achteruit. Wordt **⏮** of **⏭** langer dan 5 seconden ingedrukt, dan schuift de wektijd ongeveer 60 minuten per seconde vooruit of achteruit.

### Wektijd 1 instellen:

- Houd de ALARM 1-toets ingedrukt en stel de gewenste wektijd in met de toetsen **⏮** en **⏭**.
- Op het display verschijnt de ingestelde wektijd.
- Druk één maal op **CD**, **RADIO** of **BUZZER** om het gewenste weksignaal te kiezen.
- Laat de ALARM 1-toets los.
- De indicators geven aan dat de wekker ingeschakeld is.

### Wektijd 2 instellen:

- Houd de ALARM 2-toets ingedrukt en volg dezelfde stappen als in 'Wektijd 1 instellen'.

## CD WAKE UP TRACK

Het CD-nummer waarmee u gewekt wilt worden (wake up track) is een CD-nummer tussen 01 en 99 dat u zowel voor wekker 1 als wekker 2 kunt instellen.

- Houd de WAKE UP TRACK-toets ingedrukt.
- Kies ALARM 1 (wekker 1) of ALARM 2 (wekker 2) om het nummer waarmee u gewekt wilt worden (wake up track) in te stellen.
- Wanneer CD gekozen is voor wekker 1 of wekker 2, dan kan een bepaald nummer gekozen worden waarmee de CD-speler moet beginnen op de ingestelde wektijd.

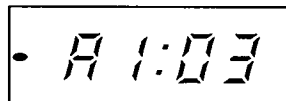
### Let op

Als het nummer dat u gekozen heeft om gewekt te worden niet voorkomt op de CD die dan in het CD-vak ligt, dan begint de CD-speler in plaats daarvan met het eerste nummer van de CD.

- Houd WAKE UP TRACK ingedrukt.
- Druk kort op ALARM 1 of ALARM 2 om de wekker te kiezen.
- Op het display verschijnen de gekozen wekker en het CD-nummer.



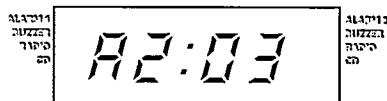
- Druk op **⏮** of **⏭** of CD STOP/OFF om het gewenste nummer te kiezen.
- Op het display verschijnen de gekozen wekker en het nummer dat u gekozen heeft om mee gewekt te worden.



- Laat de WAKE UP TRACK-toets los

## INSTELLEN VAN HET GELUID VAN DE ZOEMER

- U kunt kiezen tussen 5 verschillende zoemgeluiden voor zowel wekker 1 als wekker 2.
- Houd de BUZZER-toets ingedrukt en kies ALARM 1 (wekker 1) of ALARM 2 (wekker 2) om het geluid van de zoemer in te stellen
- Op het display verschijnen het nummer van de gekozen wekker en het nummer van het zoemgeluid.



- Druk op **⏮** om het volgende zoemernummer te kiezen, en druk op **⏭** om het vorige zoemernummer te kiezen.
- Druk op de BUZZER-toets (tijdens standby) om het gekozen geluid te beluisteren via de luidsprekers.

### Let op

Het is verstandig om voor de twee wekkers twee verschillende zoemgeluiden te kiezen zodat u ze kunt onderscheiden wanneer u beide wekkers op zoemer ingesteld heeft.

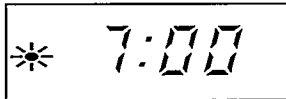
# Wekker aan/uit

## WEKKER UIT

U kunt de wekker op drie manieren uitzetten:

### Wekker voor 10 minuten uitzetten:

- Druk op de REPEAT ALARM-toets.
- Na 10 minuten gaat de wekker (radio, CD of zoemer) opnieuw af.
- Herhaalt u dit, dan gebeurt nogmaals hetzelfde.

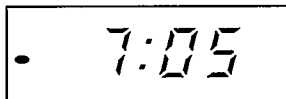


- Wordt de ALARM RESET-toets niet ingedrukt, dan schakelt de wekker zichzelf uit na 60 minuten. De volgende dag gaat de wekker op dezelfde tijd af.

### Wekker voor 24 uur uitzetten

- Druk op ALARM RESET om de wekker voor 24 uur uit te zetten.
- U hoort nu een pieptoon om aan te geven dat de wekker niet meer af zal gaan tot de volgende dag.

Nederlands



### Wekker helemaal uitschakelen

- Druk op ALARM 1/ALARM 2 en CD STOP/OFF om de wekker volledig uit te schakelen.
- Op het display gaat de ALARM-indicator uit.

#### Let op

- Let erop dat het volume van de radio of de CD-speler voldoende is om u te wakken.

#### Let op

- Let erop dat er geen hoofdtelefoon aangesloten is wanneer u van de wekker gebruik wilt maken.
- Wanneer u luidsprekers met ingebouwde versterker aangesloten heeft, let er dan op dat luidsprekers ingeschakeld zijn.
- De zoemer heeft een vast volume.

Heeft u wekken met CD ingesteld en staat het apparaat op standby of op radio, dan gebeurt het volgende:

- Op de wektijd wordt de huidige keuze onderbroken en de CD-speler start bij het begin van de 'wake up track'.
- Wanneer u op de REPEAT ALARM-toets drukt, dan wordt het afspelen onderbroken en keert het apparaat terug naar radio of standby.
- Na 10 minuten gaat de CD-speler verder waar het werd onderbroken toen REPEAT ALARM ingedrukt werd.

Heeft u wekken met CD gekozen en is er net een CD aan het spelen wanneer de wekker afgaat, dan gebeurt het volgende:

- Op de wektijd wordt de huidige plaats van de CD in het geheugen opgeslagen en de CD-speler start bij het begin van de 'wake up track'.
- Wanneer u op REPEAT ALARM drukt, dan gaat de CD-speler verder met afspelen van het nummer dat onderbroken werd.
- Na 10 minuten wordt de huidige plaats van de CD opnieuw in het geheugen opgeslagen en de CD-speler start opnieuw bij het begin van de 'wake up track'.

## REFLECTION DETECTOR (alleen op /06 versies)

- Uw apparaat heeft een reflectiedetector (alleen op /06 versies) die de aanwezigheid van voorwerpen voor het apparaat waarneemt. Door een voorwerp (b.v. uw hand) voor de detector te bewegen terwijl de wekker aan het afgaan is, kunt u de wekker gedurende 9 minuten uitzetten.
- Wanneer wekker 1 en wekker 2 uitgeschakeld zijn en er komt een voorwerp in de buurt van de reflectiedetector, dan begint het LCD-display te knipperen. Hiermee wordt aangegeven dat de wekker niet ingeschakeld kan worden aangezien alle weksignalen onmiddellijk uitgezet zouden worden door de reflectiedetector.
- U kunt de reflectiedetector uitschakelen door er een sticker op de plakken.



# Sluimeren

# Onderhoud

## SLUIMERTIJD

Het apparaat heeft een ingebouwde sluimerfunctie. Met deze functie kunt u voor het inslapen nog wat naar de radio of een CD luisteren. U hoeft het apparaat niet zelf uit te zetten. Dat gebeurt automatisch. De tijd die u nog naar de radio of een CD luistert heet de sluimertijd. Deze kunt u zelf instellen. De maximale sluimertijd is 60 minuten.

### Sluimertijd:

- U kunt tijdens de sluimertijd alleen luisteren naar CD of radio (op voorwaarde dat ze niet in gang gezet zijn door de wekker).
- Druk op CD of RADIO
- Wilt u 60 minuten sluimeren, druk dan heel eenvoudig op de SLUMBER-toets.
- Wilt u minder dan 60 minuten sluimeren, druk dan op SLUMBER:
  - twee maal voor 30 minuten;
  - drie maal voor 10 minuten.
- De SLUMBER-indicatie verschijnt op het display.
- Drukt u op de SLUMBER-toets terwijl de sluimerfunctie reeds aan staat, dan verschijnt op het display de resterende sluimertijd.

### Sluimeren uitzetten:

- Druk op SLUMBER totdat de SLUMBER-indicatie van het display verdwijnt.

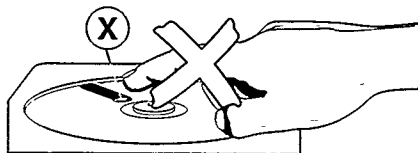
### Let op

- Wanneer u gekozen heeft om gewekt te worden door de CD-speler en de CD is beschadigd of verkeerd ingelegd, dan wordt automatisch de zoemer gekozen.
- Tijdens het sluimeren staat de radio of de CD-speler vaak zachtjes aan. Denk hieraan als u de volgende morgen gewekt wilt worden, anders slaapt u misschien door het geluid van de radio of de CD heen.

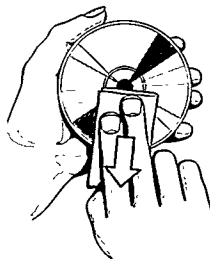
## ONDERHOUD

### CD-speler:

- De lens (X) mag nooit gereinigd worden.



- De lens kan beslaan als het apparaat vanuit de kou in een warme ruimte komt. Reinig de lens niet, maar laat het apparaat enige tijd acclimatiseren.
- Pak de CD's steeds bij de rand vast en doe ze na gebruik weer onmiddellijk terug in de doos.
- Zitten er vingerafdrukken, stof of vuil op de CD, adem dan eerst op de CD en verwijder het vuil door met een zachte, niet-pluizende doek vanuit het midden van de CD naar de rand te vegen. Reinigingsmiddelen kunnen het oppervlak van de CD beschadigen.



Nederlands

### ONDERHOUD

#### Algemeen:

- Gebruikt u het apparaat lange tijd niet, dan is het beter de stekker uit het stopcontact te halen.
- Vingerafdrukken, stof en vuil op het apparaat verwijdert u met een schone en vochtige zachte doek of zeem. Gebruik bij het schoonmaken geen produkten die schuur- of oplosmiddelen (benzine, verdunner, alcohol etc.) bevatten. Deze kunnen de behuizing aantasten.
- Regen, vocht en te grote hitte zijn slecht voor het apparaat. Zet de klokradio daarom nooit lang in de volle zon of bij verwarmingsapparaten.
- Bescherm het apparaat en de CD's tegen zand.

### RECYCLING

Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.

- Wij hebben de hoeveelheid verpakkingsmateriaal zoveel mogelijk beperkt en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in drie materialen te scheiden is.
  - karton (doos)
  - polystyreen-schuim (buffer)
  - polyethyleen (zakken, plastic folie)
- Het apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden.

## FOUTZOEKLIJST

Als er een fout optreedt, controleer dan eerst de punten van deze lijst voordat u het apparaat laat repareren.

Kunt u het probleem hiermee niet oplossen, raadpleeg dan uw handelaar of de serviceorganisatie.

### WAARSCHUWING

Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren, want dan vervalt de garantie!

### PROBLEEM

- *MOGELIJKE OORZAAK*
- REMEDIE

### Geen geluid

- *De geluidsterkte is niet juist ingesteld*
- Regel de geluidsterkte met VOLUME

### Geen radio-ontvangst

- *Er wordt onvoldoende signaal ontvangen*
- Draai het apparaat om de ontvangst te verbeteren

### De FM-ontvangst wordt gestoord ('kraken'). Met name in gebieden met een zwak signaal

- *Er wordt onvoldoende signaal ontvangen*
- Draai het apparaat om de ontvangst te verbeteren

### De AM-ontvangst wordt gestoord ('kraken' en 'fluiten')

- *Istoring door de nabijheid van elektrische apparatuur zoals TV's, videorecorders, computers, thermostaten, fluorescentie lampen (TL), motoren.*
- Zet de radio niet in de buurt van elektrische apparaten.

### Apparaat reageert niet op toetsen

- *Electrostatische ontlading*
- Zet het apparaat uit, trek de stekker uit het stopcontact en sluit deze na een paar seconden weer aan.

### Het afspelen van de CD start niet.

- *De CD is met de bedrukte kant naar beneden ingelegd.*
- Leg de CD opnieuw in; de bedrukte kant boven.
- *De CD is vuil of beschadigd.*
- Reinig de CD.

### De wekker gaat niet af.

- *De wektijd is niet ingesteld.*
- Stel de wektijd in.
- *De actuele tijd is niet juist.*
- Stel de juiste tijd in.
- *Er is een hoofdtelefoon aangesloten.*
- Verwijder de hoofdtelefoon.
- *De geluidsterkte is niet juist ingesteld*
- Regel de geluidsterkte met VOLUME

**Dit apparaat voldoet aan de radiostoringseisen van de Europese Gemeenschap**

**Het typenummer zit op de onderkant van het apparaat**



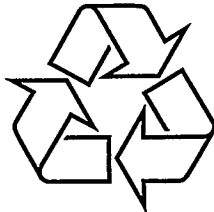






---

# AJ 3920 CD CLOCK RADIO



3140 115 21912

Printed in Hong Kong

TCText/JW/95312